



Benedek Zsuzsanna: Nyelvcsiszoló – ahol a magyar nyelv életre kel

A Buenos Aires-i Magyar Iskola, Zrínyi Ifjúsági Kör, pedagógusainak nyelvi műhelye

A nyelv mint örökség

A diaszpórában a magyar nyelv megőrzése különleges küldetés. A Buenos Aires-i Zrínyi Ifjúsági Kör több mint hetvenöt éve azon dolgozik, hogy a magyar származású gyermekek ne csupán néhány szót tanuljanak meg ősök nyelvén, hanem a magyar kultúra részeseivé is váljanak.

A mai tanulók többsége már harmadik vagy negyedik generációs magyar származású. Számukra a magyar többnyire már nem családi nyelv, hanem örökségnyelv. Hetente néhány órát töltenek az iskolában, ezért a pedagógusok feladata jóval összetettebb, mint a nyelvtani szabályok tanítása: élménnyé kell tenniük a magyar nyelvet.

Ehhez azonban maguknak a tanároknak is szükségük van folyamatos nyelvi megújulásra.

Egy gondolatból született műhely

Ezt ismerte fel Benedekné Micsinay Mária, aki 2010-ben újtára indította a Nyelvcsiszolót.

A név önmagáért beszél. Nem új nyelvet tanít, hanem azt segíti, hogy a résztvevők újra és újra felfedezzék a magyar nyelv gazdagságát. A Nyelvcsiszoló nem a hibák kereséséről szól, hanem arról, hogy örömmel használjuk a nyelvet, játszunk vele, rácsodálkozunk finomságaira, és továbbadjuk ezt az élményt tanítványainknak.

Benedekné Micsinay Mária gyakran mondja:

„A nyelv olyan, mint egy növény. Ha nem gondozzuk, elszorvad. Ha nap mint nap foglalkozunk vele, egyre gazdagabbá válik.”

Ez a gondolat hatja át valamennyi foglalkozást.

Több mint továbbképzés

A Nyelvcsiszoló egyszerre nyelvi műhely, módszertani fórum és közösségi találkozó.

A foglalkozások mindig egy-egy nyelvi érdekességből indulnak ki. Egy szó, egy betű vagy egy kifejezés egész nyelvi világot nyit meg.

Előfordul, hogy a résztvevők egyetlen betű köré építenek fel játékokat: például minél több **j** betűvel végződő szót vagy **J** betűvel kezdődő keresztnévet gyűjtenek. Máskor egy spanyol vers



magyar fordításán keresztül keresik a legszebb magyar megoldásokat, vagy közmondásokat idéznek fel egy-egy kulcsszó segítségével.

A foglalkozásokon rendszeresen szerepelnek ritka magyar szavak, szóeredetek, szólások és nyelvi fejtörők is.

A résztvevők közben szinte észrevétlenül gazdagítják szókincsüket, pontosítják nyelvhasználatukat, és új oldaláról ismerik meg anyanyelvüket vagy örökségnyelvüket.

A játék mint módszer

A Nyelvcsiszoló egyik legnagyobb értéke, hogy bebizonyítja: a nyelvtanulás lehet öröm.

A foglalkozásokon nincs frontális oktatás. Van helyette közös gondolkodás, vita, humor, nyelvi játék, fordítás, rejtvény, asszociáció és sok-sok beszélgetés.

A résztvevők megtapasztalják, hogy egyetlen szó is képes egész gondolatláncokat elindítani. Egy szóból újabb szavak, azokból szólások, közmondások, irodalmi idézetek, történetek és tanórai ötletek születnek.

A Nyelvcsiszoló valójában azt tanítja meg, hogyan lehet tanárok közt is **játszani a magyar nyelvvel**.

Benedekné Micsinay Mária több mint hat évtizede dolgozik fáradhatatlanul az argentinai magyarságért. A Nyelvcsiszoló ennek a munkának egyik gyümölcse.

De a Zrínyi Ifjúsági Körben minden pillanatban, mindenhol az ember azt látja, hogy ahol a nyelvet szeretettel ápolják, ott a közösség is erősödik. És ahol szívvel-lélekkel tanítanak, ott a magyarság a világ bármely pontján tovább él.

Az utóbbi évek új törekvése, az ún. „Zrínyi Ifjúsági Kör kinyílása”

Cél: a rendszeres tanításba bekapcsolni mindazt, aki a magyar nyelv elsajátítására törekszik. Egy pár évig 2 felnőtt csoport (haladók és kezdők) tanult magyar nyelvet mint idegen nyelv a ZIK keretén belül. Az óvodában játszva, énekelve sajátítják el nyelvünket a legkisebbek; az elemi és középiskolás korosztályok is, hozzájuk megfelelő tananyaggal próbálják elérni azt a szintet, ami a KMCSSZ magyarságismereti vizsgák sikeres teljesítéséhez szükséges.

1995 novemberében a Bethelen Gábor Alapítvány Kuratóriuma a Márton Áron emlékéremmel ajándékozta meg a Kört a „a magyarság egyetemes ügyét szolgáló munkásságáért”.

2007 decemberében a magyar állam kitüntette a ZIK munkásságát a Kisebbségekért Díj -jal, amit a Parlament dísztermében vett át a Kör elnöke az akkori Miniszterelnöktől.



2010-ben elkészült Lomniczy József „A ZIK 1956 szellemében” című gyűjteménye, amely közel 400 színes oldalban, sok fényképpel, eredeti okmánnyal, írással és rajzzal tükrözi a ZIK elmúlt 60 év működését.

2013 óta a Magyar Állam a Körösi Csoma program keretében, tanerővel segíti a Kör működését.

„Kiművelt emberfők által tenni nagy nemzetté a magyart”, egy ifjúsági kör célkitűzéseként a XXI. században szinte „szélsőségesen” hangzik. Mégis a 65 éve működő Z.I.K. a változó világ és körülményei között, mindig újabb módszert keresve, ehhez igyekszik tartani magát. Sőt, ez sem elegendő. A „kiművelt emberfő”, öntudat nélkül, nem teljes ember. Tehát az öntudat növelésének szolgálatában áll. A kettő együtt (az ismeretek és az öntudat) teszi lehetővé, hogy sok ezer kilométerre Magyarországtól, annak szeretetére neveljük a Zrínyi Ifjúsági Kör fiataljait.

Ösztöndíjak

1990-ben megszerveztünk egy Ösztöndíj Programot azok számára, akik sikeresen fejezték be a Z.I.K. tanfolyamait és néhány feltételnek eleget tettek (pl. két magyarságismereti vizsgát sikeresen letettek, elolvastak és beszámoltak öt megadott könyvről, stb.).

A Vitézi Rend kezdeményező adománya - 1988 óta évente megismétlődik - serkentett bennünket az Ösztöndíj Program elindítására.

Az ZIK fedezi a diák repülőjegyét és megszervezi, hogy mint hallgató részt vehessen egy szemesztert egy budapesti középiskolában, diákcsera alapon, ill. 2001 óta a KMCSSZ programjában, a Balassi Intézet állami ösztöndíjával, diákjaink két szemeszteren át a Balassi Bálint Intézetben magyar nyelvi és hungarológiai tanulmányokat tartalmazó képzésen vesznek részt, melynek keretén belül magyar felsőfokú nyelvvizsgát tesznek le.

2004 óta újabb ösztöndíj lehetőséget ajánlunk, 14-15 éves diákok számára. Ennek a keretében 2004 óta 22 középiskolás diák látogatott el 3 hónapra, Magyarországra. Különböző városokban, különböző családoknál voltak elszállásolva és középiskolába jártak mint hallgatók. Célunk: a már fiatalabb korú, sok esetben vegyes házasságból származó, magyarul gyengén beszélő gyerekeknek lehetőséget adni, hogy a nyelvet minél gyorsabban elsajátítsa, magyarságszeretete mélyüljön, hogy a cserkészletben rábízott őrsi tagokat lelkesedéssel és kielégítő magyar nyelvtudással vezethesse.

A Magyarországról jövő cserediákok argentin középiskolába járnak, hogy a spanyol nyelvet gyakorolhassák, és közreműködnek a ZIK-ben.



A program céljaihoz tartozik, hogy a fiatalok személyesen is megismerjék azt az országot, amelynek kultúráját (nyelv, irodalom, történelem, földrajz, zene, népművészet, stb.) hosszú évek során, nagy kitartással sajátítottak el.

Ezen kívül célja maradandó élményt nyújtani a kultúra szélesebb terén, elsősorban nyelvgyakorlati szinten és a személyes rokoni és baráti kapcsolatok kialakításával. Másrészt ösztönzés az öntudatos magyarság megtartására, az ösztöndíj előtti és utáni években is, aktív kapcsolatban az argentinai magyar közösséggel, elsősorban magával a ZIK munkájával.